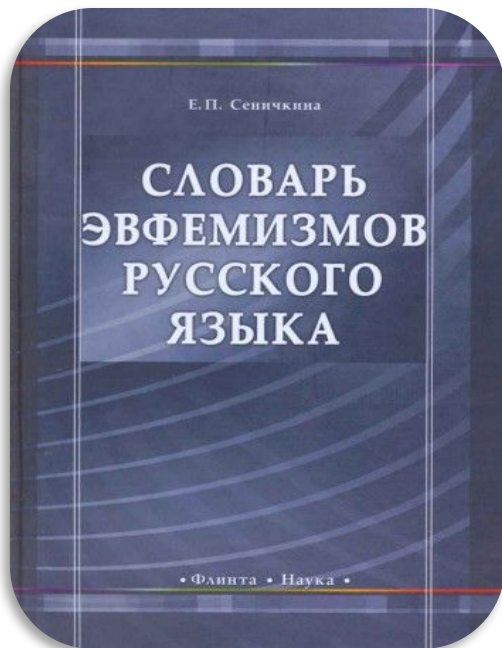


Эвфемизмы в русском языке

Работу выполнили: Федорова Анна и Баталова
Лукерья
ученицы МОУ «Лицей», 8 класс



Цели и задачи

- ▶ Цели работы: выявить особенности использования эвфемизмов в общении как средства создания психологического климата.
- ▶ Задачи работы:
 - 1) уточнить определение эвфемизма.
 - 2) сформулировать цели употребления эвфемизмов;
 - 3) выявить языковые средства и способы эвфемизации;
 - 4) определить круг основных тематических групп эвфемизмов и провести их анализ с точки зрения функционирования в речи;
 - 5) провести исследование употребления эвфемизмов в школе учителями и учениками, а также в семье – родителями.

Эвфемизмы

- ▶ **Эвфемизм** – это выражение, используемое для завуалированного обозначения того, что в данной ситуации неуместно обозначать прямым наименованием. Эвфемизм и соответствующее прямое наименование создают ситуацию двуименности предмета.

Сущность эвфемизма.

Для процесса эвфемизации существенны следующие моменты:

- ▶ 1) оценка говорящим предмета речи как такого, прямое обозначение которого может быть расценено как грубость, резкость, неприличие и т.п.;
- ▶ 2) подбор говорящим таких обозначений, которые не только смягчают способ выражения, но и маскируют, вуалируют суть явления;
- ▶ 3) зависимость употребления эвфемизма от контекста и от условий речи: чем жестче социальный контроль речевой ситуации и самоконтроль говорящим собственной речи, тем более вероятно появление эвфемизмов, и, напротив, в слабо контролируемых речевых ситуациях и при высоком автоматизме речи эвфемизмам могут предпочитаться «прямые», неэвфемистические средства обозначения.

Цели эвфемизации речи:

- 1. Стремление избегать конфликтов, не создавать у собеседника ощущение коммуникативного дискомфорта: *незрячий > слепой, неправда > ложь или враньё.*
- 2. Вуалирование существа дела: *для служебного пользования*
(о секретных документах), *упорядочивание или регулирование цен (повышение),*
- 3. Желание скрыть от окружающих то, что говорящий хочет сообщить только конкретному адресату (*«Меняю 3-комнатную квартиру на 4-комнатную по солидной договоренности»*).
- **Адресатами эвфемии** могут быть и отдельные личности,

Языковые средства и способы эвфемизации

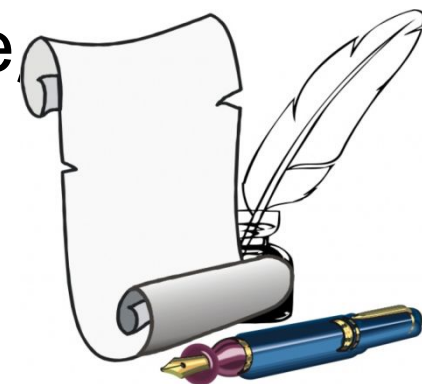
- ▶ 1) слова-определители с диффузной семантикой: *некоторый, известный, определенный, соответствующий, надлежащий* и т.п.: «В «Мерседесах» едут люди, я бы сказал, **со своеобразными лицами**»
- ▶ 2) имена существительные с достаточно общим смыслом, используемые для названия вполне конкретных предметов и действий: **сигнал** (в значении «сообщение в высшие инстанции о чем-либо неблагоприятном»);
- ▶ 3) неопределенные или указательные местоимения, а также местоименные обороты типа *это дело, одно место*: У тебя **что-нибудь** было с Толей? – Нет, что ты! У нас с ним *ничего* не было (имеются в виду сексуальные отношения);
- ▶ 4) иноязычные слова и термины, употребляемые как обозначения более пригодные – в силу своей меньшей понятности большинству носителей языка – для вуалирования сути явления, чем исконная лексика: **педикулёз** (вместо *вшивость*),
- ▶ 5) слова, обозначающие неполноту действия или слабую степень свойства, употребляемые не в своем словарном значении, а в качестве эвфемизма: **недослышать** (о глухом);
- ▶ 6) аббревиатуры, особенно характерные для репрессивной сферы и сфер, связанных с сокрытием военных и государственных тайн: **ВМ** = вышедшая мера (наказание), т.е. расстрел

Сферы употребления эвфемизмов:

- ▶ Пугающие предметы и явления. Например, для тематической сферы «смерть»: *потерять больного, летальный исход* (мед.), бюро *ритуальных* услуг. Наименования этого типа часто образуются через прямое или косвенное отрицание: *лишить кого-либо жизни; получить травму, несовместимую с жизнью*.
- ▶ Непрестижные, с точки зрения данного социума, профессии и организации: *стилист* вместо *парикмахер*, *лицей* вместо *ПТУ*, *оператор на бойне* вместо *живодер*.
- ▶ Социально непрестижные имена и фамилии: *Гнидин* > *Гнедин*, *Гробов* > *Громов*, *Блохин* > *Соколов*, *Курочка* > *Орлов* и т.д.
- ▶ Некоторые физиологические процессы и состояния: *Освободи нос!*
- ▶ Определенные части тела, связанные с «телесным низом»;
- ▶ Отношения между полами;
- ▶ Различные сферы социальной жизни человека и общества (например, дипломатия, которая традиционно использует разного рода камуфлирующие выражения типа *определенные круги, адекватные меры, непредсказуемые последствия, миротворческая акция, физическое устранение*).
- ▶ Определенные типы речевого акта. Например, речевые акты угрозы, шантажа - «У тебя могут быть *неприятности*»: «Если вы не выполните наши требования,

Виды эвфемизмов

- ▶ Бытовые;
- ▶ Гендерные;
- ▶ Иронические;
- ▶ Маскирующие;
- ▶ Политкорректные;
- ▶ Профессиональные;
- ▶ Псевдоэвфемизмы;
- ▶ Социально значимые;
- ▶ Шутливые;
- ▶ Экономические;
- ▶ Эротические;
- ▶ Этикетные.



Бытовые эвфемизмы

Бытовые эвфемизмы – эвфемизмы, используемые при нежелании называть прямым именем что-либо неприятное, физически отвратительное.

Например: *я облегчила себе нос, я обошлась посредством платка, во рту после вчерашнего точно эскадрон переночевал.*

Гендерные эвфемизмы

Гендерные эвфемизмы — эвфемизмы, на внедрении которых настаивают представительницы феминистских организаций, полагаящие, что «частью мужской власти является власть слова»:

- ▶ *Альтернативная внешность* - непривлекательная внешность.
- ▶ *Галантность* – орудие подавления, делающее женщину неспособной решать жизненные проблемы без каждодневной помощи мужчины.

Иронические эвфемизмы

Иронические эвфемизмы - эвфемизмы как предмет иронии или черного юмора.

- ▶ *Ближний* – тот, коего нам предписано любить паче самого себя и который делает все возможное, чтоб заставить нас послушаться.
- ▶ *Будущее* – тот период времени, когда дела наши процветают, друзья нам верны и счастье наше обеспечено.
- ▶ *Поздравление* — вежливое проявление зависти.
- ▶ *Эрудиция* —пыль, вытряхнутая из книги в пустой череп.

Маскирующие эвфемизмы

Маскирующие эвфемизмы - эвфемизмы, вуалирующие подлинную сущность обозначаемого, называются маскирующими эвфемизмами. Маскирующие эвфемизмы предназначены для «лакировки» осуждаемого предмета. В качестве примера приведем фрагмент одного известного диалога.

Например: маленькая квартира > *компактная квартира*; расхищение средств > *нецелевое использование средств*, *перераспределение средств*

Политкорректные эвфемизмы

За каждым классом этих эвфемизмов стоят требования, выдвигаемые определенной социальной группой или определенным политическим движением. Политкорректные эвфемизмы служат, в частности, «преодолению межнациональных, межкультурных, межэтнических противоречий и конфликтов».

Например: упорядочение цен или изменение тарифов > повышение цен

Профессиональные эвфемизмы

У людей, чьи профессии сопряжены с риском, существуют табу на некоторые слова. Например, лётчики, парашютисты, циркачи избегают употреблять слово «последний». Оно заменяется на «крайний».

Например: *крайний полёт* > последний, *жёлтый металл* > золото.

Псевдоэвфемизм

Семантический или звуковой намек на обценное слово или табуированное понятие, слишком открытый и слишком прозрачный для того, чтобы считаться приличным и, соответственно, литературным.

Например: *Вылюбить*

(явно хулиганское словечко Маяковского)



Социально значимые эвфемизмы

В документах, сообщениях средств массовой информации, часто используются эвфемизмы, изменяющие эмоциональную окраску сообщения.

Например: негр (американский) > *афроамериканец*, инвалид > *лицо с ограниченными возможностями, лица с особенностями психофизического развития*

Шутливые эвфемизмы

Эвфемизмы, возникающие в результате совмещения эвфемистической и игровой интенции.

Приемами производства шутливых эвфемизмов являются парафраз:

Например: *рюмка водки > пригласить на рюмку чая; не первой молодости > не первой свежести.*

Экономические эвфемизмы

Экономические эвфемизмы — вид политических эвфемизмов, используемый экономистами. Например: капитализм, капиталист > *свободное предпринимательство, рынок, рыночная экономика, предприниматель*

К экономическим примыкают еще так называемые бизнес-эвфемизмы.

Бизнес-эвфемизмы

Вид экономических эвфемизмов, используемый бизнесменами, сравнительно вежливое *Мы вам позвоним* и прямое *Мы не можем вас взять на работу*

Эротические эвфемизмы

Эротические эвфемизмы – это эвфемизмы, служащие выражению смыслов, так или иначе связанных с тематикой неплатонической любви.

Эффект загадки – усиление ощущения; в результате разгадывания мы как бы переглядываем, пересматриваем вновь нам известное.

Например: *Однако вскоре платоническая любовь переходит в чувственную*

Этикетные эвфемизмы

Этикетные эвфемизмы - это эвфемизмы, используемые с тем, чтобы не обидеть собеседника либо третье лицо:

Например: *полный* -> *толстые*; *пороха не выдумает* -> *глупый*.

Этикетная эвфемизация относится к нормам языкового поведения. Стимулом к использованию этикетной эвфемии является правовая система общества и возможность при необходимости отстаивать свои права в судебном порядке.

Задача интерпретации эвфемизмов не так проста:

- ▶ Говорящий не предупреждает: «Я эвфемизирую», хотя можно выделить такие присущие устной речи действия, как подмигивание, необычное интонирование и/или мимика, жестикуляция; а также слова и выражения: *я извиняюсь, как бы так сказать, чтобы не обидеть, как бы поизящнее выразиться и др.*
- ▶ В письменной речи эвфемизм могут сопровождать такие выражения, как *скажу мягче, мягко говоря, так сказать, другими словами* и т.п., или кавычки, которые маскируют коммуникативное намерение говорящего, позволяют ему выдать свои слова за чужие, а тем самым – снять с себя ответственность и соблюсти видимость политеса.

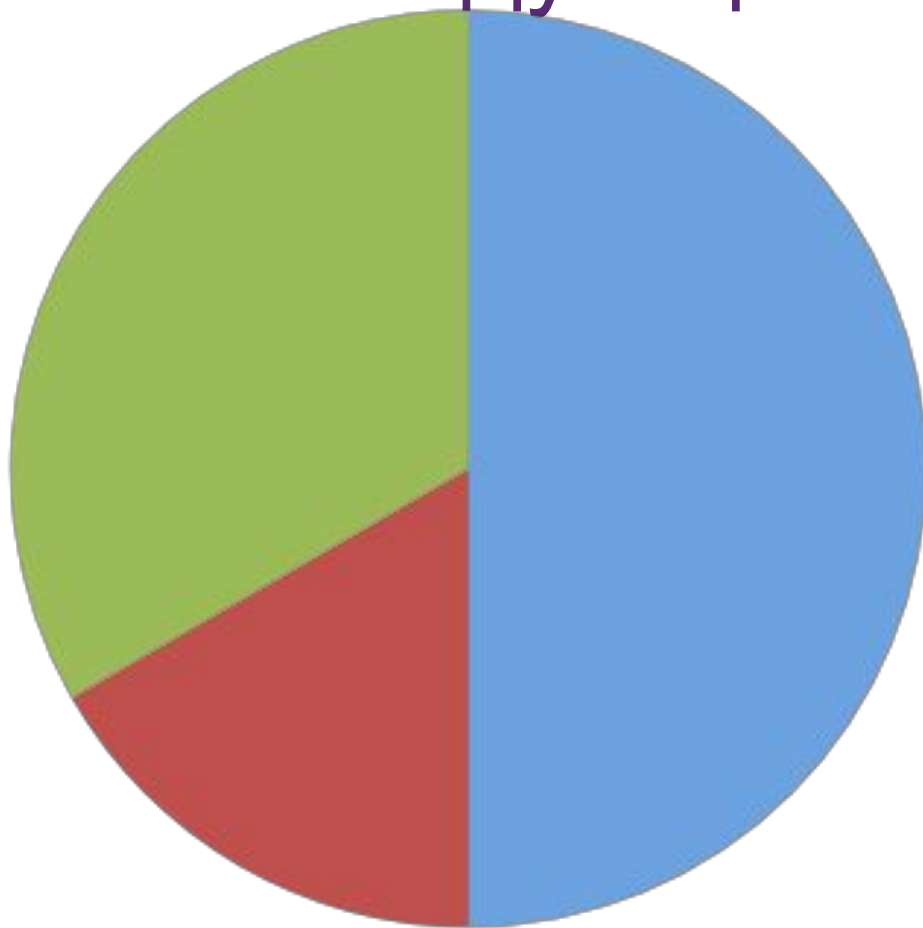
Частота использования эвфемизмов среди учителей



И
■

—

Ученики используют маскирующие эвфемизмы в следующих целях:

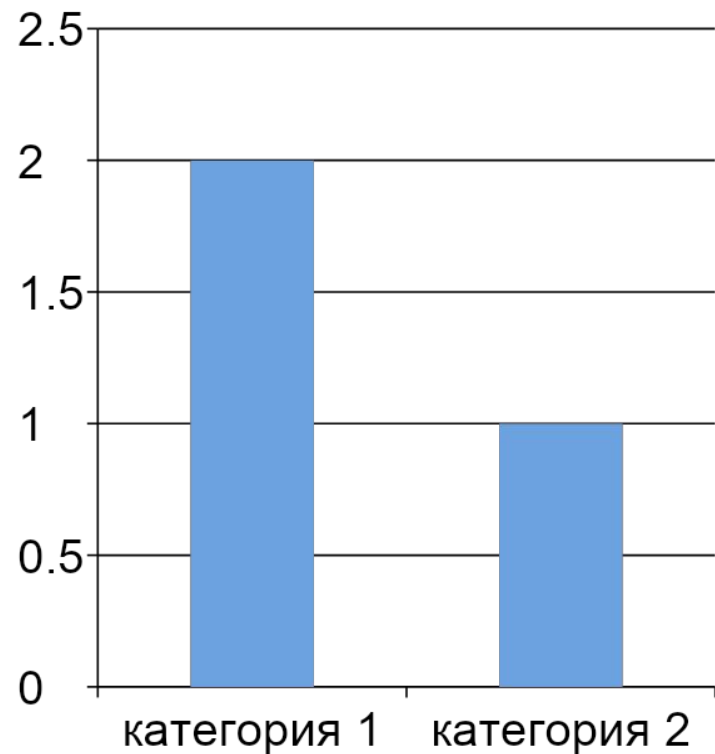


И
з
б
е
ж
а

Частота использования эвфемизмов:

Родители
используют
маскирующие
эвфемизмов для

- ▶ избежания
конфликтной
ситуации(1);
- ▶ ожидания более
подходящего
момента для
объяснения(2)



Россия неpolitкорректная



Политкорректно:
"Для лиц, преодолевающих трудности из-за своего физического состояния..."



Политкорректно:
"Инакослышащие" или "Визуально ориентированные"



Политкорректно:
"Альтернативно одаренная личность" или "Лицо, преодолевающее трудности из-за своего ментального состояния"



Политкорректно:
"Лицо японской национальности"

Россия неполиткорректная



Политкорректно:
"Лица
заслуженного
возраста с
альтернативным
представлением
об уважении к
частной



Политкорректно:
"Афроамериканец"



Политкорректно:
"Женщина с
альтернативным
восприятием мира"

Вывод

- ▶ Количество, состав и частотность использования эвфемизмов напрямую связаны с уровнем культуры человека, с его социальным статусом и воспитанием.
- ▶ Эвфемизмы маскируют суть явления, часто отрицательного, оказываются для него камуфляжем, делая его вполне респектабельным.